

FORMACIÓN Y DESARROLLO DE COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS DESDE UN ENFOQUE LINGUO-CULTURAL

TRAINING AND DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCES OF ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES FROM A FOCUS LINGUO-CULTURAL

(Entregado 03/01/2017 - Revisado 20/09/2017)

Maritza Sandra Pibaque Pionce

Profesora titular, docente de Maestría de Gerencia Educativa, Jefe del Centro de Idiomas de la Universidad Estatal del Sur de Manabí en Ecuador, Ha publicado artículos científicos en Ecuador y en el extranjero. Se ha desempeñado como profesora de pregrado y posgrado en Ecuador.

Liliana Margarita Baque Pibaque

Licenciada en Ciencias de la Educación y máster en Gerencia Educativa. Ha participado en eventos internacionales. Se ha desempeñado como docente en Educación Básica y pregrado en la Universidad de Guayaquil en Ecuador.

Diana Paola Pibaque Gómez

Tecnóloga y ha participado en eventos internacionales y nacionales. Se ha desempeñado como docente en educación en la asignatura de inglés

Universidad Estatal del Sur de Manabí – Ecuador

m1_aritza@hotmail.com lilita_25_73@hotmail.com di1_ana@hotmail.com

Resumen

El presente trabajo incursiona en la enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos, alusivo a la carrera de Ingeniería en Comercio Exterior. Se pretende determinar la efectividad de una estrategia didáctica, sustentada en un modelo de la formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural profesional, desde la enseñanza-aprendizaje del inglés de comercio exterior. La trascendencia de esta investigación radica en que la conversión del inglés en lengua franca, ha planteado la demanda impostergable de aprender a comunicarse en lengua inglesa, para realizar gestiones, transacciones a nivel internacional e implementar estrategias de internacionalización de las organizaciones. En calidad de métodos y técnicas de exploración

fueron empleados el análisis documental, entrevistas, encuestas, observaciones, escalas valorativas, el método de expertos y el experimento en su modalidad preexperimental. Como principales resultados derivados de la pesquisa, se confirma la funcionalidad de la estrategia como instrumento para favorecer la formación de la competencia-objeto de análisis, en estudiantes de la carrera de Comercio Exterior. De igual manera, se derivan líneas perspectivas de trabajo para otorgar continuidad a tales resultados, en el ámbito del inglés y su aplicación a la disciplina emergente que versa sobre el comercio exterior.

Palabras Clave: Enseñanza aprendizaje, Inglés con Fines Específicos, formación y desarrollo, competencias comunicativas,

Abstract

The present work includes teaching-learning English for specific purposes, allusive to the career of Engineering in Foreign Trade. The intention is to determine the effectiveness of a didactic strategy, based on a model of training and development of communicative skills with a professional linguistic-cultural approach, from English teaching and learning of foreign trade. The importance of this research is that the conversion of English into the lingua franca has raised the urgent need to learn to communicate in English, to carry out international transactions and to implement internationalization strategies of the organizations. As exploration methods and techniques, documentary analysis, interviews, surveys, observations, evaluative scales, the expert method and the experiment has have used in its preexperimental modality. As main results derived from the research, the functionality of the strategy is confirmed as an instrument to favor the formation of the competition-object of analysis, in students of the Foreign Trade career. In the same way, there are derived lines of work perspectives to grant continuity to such results, in the field of English and its application to the emerging discipline that deals with foreign trade.

Keywords: Teaching learning, English for Specific Purposes, formation and development, communicative competences

1. Introducción

La educación se sustenta en la calidad y equidad, con la participación de todos los agentes y fuerzas sociales. En atención a la diversidad y a las necesidades básicas de aprendizaje, estimula el desarrollo integral de la personalidad y de las competencias para la vida social, profesional y personal, en función de aprender a conocer, a hacer, a convivir y a ser, desde una visión renovada, tal y como se reconoce en el Informe de la UNESCO (Delors, 1996).

Según la UNESCO (2015) hoy en día es necesario ahondar el conocimiento, la comprensión y el respeto hacia otras culturas; permitir que los jóvenes aprendan más acerca de su propia cultura, profundicen en sus raíces culturales y reafirmen su propia identidad y se sensibilicen acerca

de lo necesaria que resulta la cooperación internacional para abordar los problemas mundiales contemporáneos.

Esta organización también ha destacado que: “La educación para el desarrollo tiene por objetivo hacer posible que toda persona adquiera los valores, capacidades, habilidades y conocimientos necesarios para contribuir a la construcción de una sociedad más sostenible...” (UNESCO, 2012). Con lo cual se concuerda, toda vez que lograr un desarrollo integral del estudiante, es la misión más importante de cualquier institución educativa, lo cual no excluye, en modo alguno, a la universidad.

Se reconoce la importancia de la educación en el desarrollo de los pueblos y sus individuos; por ello se propende a una concepción integral, integradora y desarrolladora del proceso de enseñanza-aprendizaje, en la que se connota la interacción estrecha entre instrucción-educación-desarrollo, como dimensiones de análisis imprescindibles, así como por la necesidad de su contextualización en el momento histórico y en el estadio de desarrollo de la sociedad correspondiente.

El ritmo acelerado del desarrollo de la ciencia plantea un reto a pedagogos y psicólogos, que han de hacer asequible los saberes del modo más eficaz. A este problema deben enfrentarse los educadores con un criterio transformador, a partir de una selección estratégica de los conocimientos, habilidades, hábitos y contenidos actitudinales básicos que serán objeto de tratamiento en el aula, e incluso fuera de esta. Igualmente deben perfeccionarse los métodos y formas de enseñanza y organizarlos de manera que permitan un máximo aprovechamiento de las capacidades cognitivas de los estudiantes, para que estos incrementen sus posibilidades para trabajar de forma independiente, preparándolos para adquirir sus aprendizajes por sí mismos, así como aplicarlos de manera efectiva, original y creadora

El aprendizaje de una lengua extranjera es de gran interés por la actividad desafiante y atractiva a cualquier edad, sobre todo por ser transmisora de conocimientos culturales en la educación de los sujetos, de modo tal que se impone la necesidad real de su estudio en los alumnos, al responder a la participación activa del país en diversas áreas del ámbito internacional, el desarrollo de las comunicaciones, de la tecnología y de la informática, así como los avances científicos y los cambios que están ocurriendo por el fenómeno de la globalización. Particularmente ello hace del conocimiento del idioma inglés, una herramienta imprescindible para enfrentar con éxito los desafíos y demandas del siglo XXI.

En el mundo impera una tendencia en la formación profesional; la formación desde el enfoque de competencias. Para estar a tono con los cambios de la vida social, se ha decidido implantar la formación por competencias profesionales en las universidades ecuatorianas, y en el caso de la materia Inglés, ante el reto educativo de favorecer la comunicación profesional, desde una perspectiva intercultural, lo cual de hecho ya desde la década de los 80 era una realidad.

Una problemática para un profesional que se forma para el comercio exterior está dada en el uso de un idioma no nativo con este fin, mientras que lo aprende como lengua de intercambio internacional como ocurre con el IFE, en la universidad, necesita de un enfoque de interdisciplinariedad para desarrollar un sentido de logro, ganar confianza al usar el idioma y dar soluciones pertinentes y eficaces desde las diferentes asignaturas de la malla curricular. Como resultado, los profesionales en formación tienen más oportunidad de enfrentarse a los requerimientos de su profesión y el conocimiento especial del idioma extranjero que se le relaciona.

No es factible brindar tratamiento a esta problemática desde una sola disciplina, asignatura o desde un área específica del conocimiento; ello requiere de la participación de todas las áreas y de todas las disciplinas, dado su carácter global. Además, el profesor de inglés no es habitualmente especialista del perfil del profesional en que se desarrolla el estudiante y esto es un inconveniente para la docencia y el estudio.

Para todos es una realidad que el aprendizaje de una lengua extranjera es un proceso sumamente complejo (Bernaus, 2001; Muñoz, 2002). Muchas son las dificultades que un estudiante afronta en su entorno de lengua materna para aprender el idioma inglés y más, si tiene pocas oportunidades de exposición en esa lengua y escasos recursos y medios didácticos a su disposición. Sin embargo, las potencialidades productivas de la región costa ecuatoriana y en especial de Jipijapa hacen que los negocios sean mayoritarios en inglés con Estados Unidos (EEUU), Canadá, Bahamas, Reino Unido y otros países europeos y asiáticos en líneas como el café, la tagua, plantas medicinales y ornamentales, frutas y otros alimentos.

En investigaciones sobre el tema, se ha podido comprobar que el inglés es una forma viable de transmisión de cultura general para la profesión de los estudiantes (Méndez, 2000; Sercu, 2005; Starkey, 2003, 2005). Algunas de las investigaciones consultadas sobre el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés, en su dimensión de competencia cultural y de competencia profesional, la han valorado como instrumento que permite la interacción con otros sujetos, fundamentalmente en el campo de la salud humana, para contrarrestar deficiencias y ofrecer diversos servicios (Cross, 1988; Roberts et al, 1990; Kleinman & Benson, 2006).

Por otra parte ha sido valorada como cultura que hay que tomar en cuenta para el comportamiento humano en diferentes contextos interculturales, unos como competencias básicas que han sido adoptados por los sistemas educativos de los países con inmigrantes (Alsina, 2009; Rodríguez, 2010) y otros, como competencias a desarrollar en currículos de carreras profesionales como profesores y enfermeras, entre otros (Santamaría, 2008) y las tesis doctorales en el área de la ingeniería comercial se han dirigido a la consideración del desarrollo de la lengua materna en la competencia cultural para los negocios, por lo que analizan los materiales para trabajarla y el vínculo universidad-empresa, relacionado con el nivel de competitividad de los países (Hernández, 2008).

A partir de la experiencia de los autores en la carrera de Ingeniería en Comercio Exterior en la asignatura Inglés Técnico de la Universidad Estatal del Sur de Manabí (UNESUM), así como a través de la observación y el análisis de los productos de la actividad, conjuntamente con el análisis de trabajos escritos para dar respuesta a cartas de queja de clientes, fueron detectadas las siguientes dificultades:

- Insuficiente información local, cultural y lingüística, en su lengua materna, por parte del profesional en formación, para desarrollar las actividades de negocios.
- Poca motivación para emplear el inglés en los intercambios, conversaciones y al dar respuestas en textos escritos que versen sobre comercio exterior.
- Los medios y métodos que se emplean en las clases de inglés, no mejoran los resultados en el empleo eficaz de ese idioma por los estudiantes.
- Vocabulario limitadamente relacionado con las actividades de comercio exterior.
- Textos poco adaptados a las necesidades cognitivas de los estudiantes de esta carrera.
- No se utilizan todas las posibilidades intra y extraaúlicas para el intercambio oral.
- Deficiente tratamiento a los aspectos culturales de los pueblos que hablan el idioma inglés, sobre todo aquellos relacionados con la actividad de negocios (carácter paisológico).

Investigaciones precedentes realizadas en países europeos y latinoamericanos dan cuenta de los vacíos existentes en torno a la formación lingüística y cultural en español e inglés de los futuros profesionales de diversas especializaciones. No obstante, se encontraron diferentes antecedentes, que sirven de sustento a la presente investigación:

- Perfeccionamiento de la expresión oral de la lengua inglesa como lengua extranjera.
- El inglés con fines específicos (IFE) y su aprendizaje en el perfil médico, estomatológico, turístico, científico técnico, de ingenierías y empresarial.
- Aproximación psicopragmática y su pedagogía en IFE.
- La utilización de las TIC en el análisis y evaluación de cursos de inglés de los negocios.

- Competencia sociocultural y el desarrollo de habilidades comunicativas.
- Traducción de metáforas, paremias, culturemas y otros términos vinculados a la cultura.
- Competencia comunicativa intercultural para los negocios.
- Requerimientos para la elaboración de informes y cartas comerciales en el aula del inglés de los negocios e inglés para el turismo.

De forma general, se evidencia un crecimiento paulatino de los estudios del IFE en las universidades, en función de promover el desarrollo profesional de los estudiantes que en este contexto realizan sus estudios. Sin embargo, se adolece aún de cubrir necesidades científicas, relativas a que:

- Los ámbitos del IFE están en proceso de configuración y ello es explícitamente alusivo al inglés de negocios.
- El manejo del inglés de negocios para un profesional cuya lengua de origen es el español, resulta un reto y exige conocer la cultura del contexto donde esta lengua se habla. Sin embargo, los trabajos, no valoran el nexo genuino entre lengua, historia de la lengua y cultura.
- El uso de la lengua a través de eventos de habla en sus ajustes etnográfico-comunicativos, según los planteamientos iniciales de los estudiosos del enfoque linguoculturoológico, requieren poner mayor énfasis en el estudio del “lenguaje en la cultura” que de la “cultura de la lengua”.
- Las investigaciones que abordan la linguoculturología y su didáctica. Fishman, 2009; U.S. Census Bureau, 2013), apenas incursionan en facetas aisladas relativas al vínculo cultura-lengua extranjera: la traducción, la implementación de recursos discursivos escritos, el uso de canciones de música popular o del fraseo-paremiología. Sin embargo, un abordaje integrador del fenómeno linguoculturoológico y atemperado al ámbito del comercio exterior, es aún una expectativa que solo parece posible de conseguirse a largo plazo.

A partir del análisis efectuado se asume como problema científico a dar respuestas: Las insuficiencias en la comunicación en idioma IFE, de los estudiantes de carreras universitarias relacionadas con la ingeniería en Comercio Exterior.

Se plantea como objetivo: Implementar una estrategia didáctica con enfoque lingüo-cultural que favorezca la formación y desarrollo de las competencias comunicativas del IFE coadyuvará a que los futuros egresados de la carrera de Comercio Exterior se apropien del metalenguaje de la especialidad en la que han sido formados.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del IFE y la formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque lingüo-cultural, en estudiantes de la carrera de Ingeniería en Comercio Exterior, valora la evolución histórica del proceso de enseñanza-aprendizaje del IFE en el contexto ecuatoriano, como parte necesaria de la formación del profesional relacionado con el comercio exterior; se caracteriza desde una perspectiva epistemológica la formación y desarrollo de las competencias comunicativas con énfasis en lo lingüo-cultural.

Para realizar el análisis histórico de la enseñanza-aprendizaje del IFE, en las carreras relacionadas con el Comercio Exterior fue preciso indagar en una amplia bibliografía, tomándose en consideración los siguientes indicadores: contenidos que se privilegian en el IFE para la formación profesional; contribución de la enseñanza-aprendizaje del IFE al desarrollo de competencias comunicativas; metodología de enseñanza-aprendizaje utilizada. Y se fundamentan las siguientes etapas:

Primera etapa (1960-1987): Iniciación del tratamiento del IFE en el ámbito universitario.

Segunda etapa (1987-2001): Enseñanza-aprendizaje del IFE orientado a la formación de competencias comunicativas.

Tercera etapa (2001 hasta la actualidad): enseñanza-aprendizaje del IFE orientada a la formación del profesional con integralidad comunicativa.

Sin embargo, según Seribano (2008), aún hoy se le sigue otorgando al proceso enseñanza-aprendizaje del idioma en gran parte a la estructura de la lengua y no a la comunicación, donde el hablante se interrelaciona teniendo en cuenta no solo los hechos propios del lenguaje sino también del contexto y su cultura.

La caracterización epistemológica del proceso de enseñanza-aprendizaje del IFE, prioriza la preparación tanto de docentes como estudiantes con el nivel Test Of English as a Foreign Language (TOEFL) (MCER, 2012), examen que mide fluidez y conocimientos en el idioma inglés, bajo los estándares del Marco Común Europeo (Senescyt, 2014).

El IFE o inglés con propósitos especiales como también se le conoce, surgió como un término en la década de 1960 cuando se hizo cada vez más conscientes de que en general los cursos de inglés con frecuencia no cumplían con las necesidades del estudiante o de los empleadores. Por lo tanto, el IFE es un término que se refiere a enseñar o estudiar Inglés para una carrera en particular o para los negocios en general (Anthony, 2007; Fiorito, 2007). Por su parte Robinson (1991) describe IFE como un tipo de enseñanza-aprendizaje de la lengua y lo define como: “La meta orienta el aprendizaje de idiomas.” (Ídem, p 398), que significa que el estudiante tiene una meta específica que se va a alcanzar.

El proceso de formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque lingüo-cultural desde el IFE., en su obra Aspectos de la teoría de la sintaxis, N. Chomsky introdujo la noción de competencia lingüística. Los documentos que hacen referencia a esto reconocen que fue ese autor quien enunció el concepto por vez primera (Torrado, 1999; Vinent, 1999; Jurado 1999).

Ya a partir de la década de los años sesenta es que se comienza entonces a distinguir entre competencia lingüística y comunicativa y es en ese entorno que Hymes (1972) define el concepto de competencia comunicativa. A partir de ese momento, muchos estudiosos comenzaron a penetrar en la teoría inicialmente aportada por D. Hymes y acotaron la competencia comunicativa desde sus dimensiones (Finocchiaro, 2002,2004;; Canale & Swain, 1980 entre otros).

En este sentido Bajtín (1982, 1984, 1993, 1997) y Vigotsky (1982, 1987,1991) sirven como punto de referencia en la consideración de las hipótesis que sustentarán la base epistemológica de la propuesta que será develada tanto desde lo pedagógico, lo psicológico como lo social. Por último, para el MCER (2012) de referencia para lenguas, la competencia sociocultural no es una competencia relativa a la lengua, sino que se sitúa entre las competencias generales de la persona

La concepción del término cultura ha ido variando a lo largo de los años, así, ella se comenzó a entender como un conjunto de actuaciones, tradiciones y formas de comportamiento características de una civilización determinada (Santamaría 2008, p. 32).

Si bien las definiciones posteriores realzan la importancia de la comunicación. Edward Sapir, fundador de la etnolingüística (Lantolf & Thorne, 2006; Martín et al, 2008; Miquel, 2004), fue el primero en establecer de manera específica una relación entre lengua y cultura, alegando que de todos los aspectos de la cultura, el lenguaje fue el primero que evolucionó hacia formas desarrolladas, y su perfección esencial es una condición necesaria para el desarrollo global de la cultura.

2. Técnicas y métodos

El propósito de esta investigación es determinar la situación actual de la formación de la competencia comunicativa en inglés, con énfasis en su componente lingüístico y cultural y el análisis de su tratamiento metodológico, desde las clases de inglés técnico. Se tomó como población

**FORMACIÓN Y DESARROLLO DE COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DEL INGLÉS CON FINES
ESPECÍFICOS DESDE UN ENFOQUE LINGUO-CULTURAL**

10 docentes y 260 estudiantes que pertenecen a la carrera de Comercio Exterior de la Universidad Estatal del Sur de Manabí (UNESUM). De la misma se obtuvo una muestra intencional de 20 estudiantes matriculados en el quinto semestre y se consideró el 100% de los docentes que imparten docencia en dicha carrera en la universidad en referencia.

En calidad de métodos y técnicas la investigación se fundamenta en Teóricos: Histórico-lógico, para develar la evolución histórica de la enseñanza-aprendizaje del IFE, en la carrera de Ingeniería en Comercio Exterior, y Modelación sistémico estructural-funcional, para la elaboración y fundamentación del modelo.

Desde lo empírico se sustenta en: Observación a clases para conocer en qué medida los estudiantes se apropian de la lengua extranjera (inglés) y la cultura meta, además del tratamiento metodológico que brindan los docentes a estos propósitos, a través del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés de comercio exterior; encuestas y entrevistas a docentes y estudiantes para determinar las principales insuficiencias en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés de comercio exterior; método de expertos para corroborar la validez teórica de los resultados (modelo y estrategia); preexperimento para argumentar en la práctica la efectividad de la estrategia didáctica propuesta.

En cuanto a lo estadístico: prueba no paramétrica para dos muestras relacionadas de pares igualados y rangos señalados de Wilcoxon, media y mediana.

La contribución a la teoría pedagógica, consiste en aportar un modelo de formación y desarrollo de competencias comunicativas en el IFE con enfoque linguo-cultural.

El modelo de formación y desarrollo de las competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural, desde la enseñanza-aprendizaje del inglés, devela la contribución fundamental a la teoría pedagógica de la investigación.

**MODELO DE FORMACIÓN Y DESARROLLO DE COMPETENCIAS
COMUNICATIVAS CON ENFOQUE LINGUO-CULTURAL**



De la sinergia entre las cualidades adecuación **lingüística de la lengua inglesa, sensibilización socio-comunicativa en IEF**, optimización estratégica para la comunicación, surge la cualidad de mayor grado de generalización que es la **PERTINENCIA COMUNICATIVA LINGUO-CULTURAL EN IFE PARA EL DESEMPEÑO DE LA PROFESIÓN.**

El aporte práctico lo constituye la estrategia didáctica de formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural desde el proceso enseñanza-aprendizaje del IFE. De igual manera, a través del mismo se efectúa la valoración teórica del modelo y la estrategia mediante

la consulta a expertos. Finalmente, se describe la aplicación del preexperimento y los resultados derivados de su desarrollo.

Esta estrategia didáctica se entiende como la proyección de un sistema de acciones a corto, mediano y largo plazo que permite la transformación del proceso de enseñanza-aprendizaje en una asignatura, nivel o institución tomando como base los componentes del mismo y que permite el logro de los objetivos propuestos en un tiempo concreto (Rodríguez & Rodríguez, 2011).

La concepción de la estrategia didáctica para la formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque lingüo-cultural en estudiantes universitarios vinculados al comercio exterior desde la enseñanza-aprendizaje del IFE; se aportan elementos metodológicos para la dirección del proceso.

Esta estrategia posee un carácter flexible al permitir a los estudiantes aplicar creativamente las acciones propuestas, a situaciones diversas dentro del contexto de negocios y en la solución de tareas intra y extra áulicas de diversa índole. Además de las simulaciones, se sugieren tareas comunicativas problémicas, de información y proyectos de trabajo, encaminados a dilucidar aspectos propios de la competencia comunicativa en su relación con la profesión, entre otras.

En el enfoque basado en tareas comunicativas se comparte la idea de ofrecer al estudiante trabajos a realizar, más que contenidos a aprender, así como también crear entornos que promuevan, del modo más eficaz, los procesos de aprendizaje, al involucrarse en actividades significativas donde se completa la información, se da solución a los problemas, se toman decisiones, se participa en juegos de “roles” y simulaciones, en discusiones orales y proyectos formativos concretos. Estos últimos constituirían una buena opción para formar la competencia-objeto de análisis.

Además de lo anteriormente expresado, estas tareas permiten canalizar los procesos de adquisición de conocimientos, hábitos, habilidades y el desarrollo de actitudes como base del desarrollo de la competencia comunicativa; especialmente, cuando se combinan con el trabajo en grupos, equipos, pares.

Para seleccionar las tareas comunicativas y las actividades que permitan desarrollar la competencia comunicativa con enfoque lingüo-cultural para estudiantes del perfil de comercio exterior desde el aprendizaje del IFE, se parte del análisis de las necesidades y se deben tomar en cuenta los siguientes aspectos:

- Las necesidades e intereses de los estudiantes y la satisfacción de sus expectativas profesionales.
- Los objetivos generales y los propósitos particularmente comunicativos de las asignaturas de IFE.
- Las situaciones comunicativas académicas y profesionales concretas, con las que han de enfrentarse los futuros egresados en el sector del comercio exterior en países de habla inglesa.
- Las dificultades básicas en el uso de la lengua extranjera (tanto en la modalidad verbal, como en la no verbal).
- La evaluación de las actividades teórico-prácticas-formativas.

3.Resultados y discusión

El diagnóstico del problema se desarrolló sobre la base de encuestas, entrevistas y la observación. El estudio detallado del objeto y campo de esta investigación, fue considerado como antecedente significativo que permitiera formular los indicadores: conocimiento lingüístico acerca de características de otros países por parte de los estudiantes reflejando la gramaticalidad; motivación de los estudiantes por aprender sobre la cultura de otros países en el ámbito del Comercio

Exterior; potencialidades para el diálogo cultural en inglés (dialógicas y empáticas); Aceptación, sensibilización y respeto a la diversidad cultural; tratamiento metodológico de la formación de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural en las clases de inglés.

Se constató el poco dominio que poseen los estudiantes sobre las características de otros países y algunos de sus rasgos distintivos a través de los instrumentos diseñados. Se pudo constatar que los estudiantes muestran un marcado interés por aprender y conocer costumbres y tradiciones de otros países; así como ampliar sus conocimientos sobre el ámbito internacional. Se manifestó la falta de aceptación ante la diversidad cultural y el poco desarrollo de competencias para el diálogo con enfoque linguo-cultural en inglés.

Se pudo constatar directamente en las 16 clases observadas a los docentes que, en casi la totalidad de las clases, resultó insuficiente la inclusión y tratamiento del componente linguo-cultural.

La estrategia didáctica de formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural desde el IFE, se presenta como principal resultado práctico, la cual constituye el modo de concreción del modelo de formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural desde el proceso enseñanza-aprendizaje del IFE. De igual manera, a través del mismo se efectúa la valoración teórica del modelo y la estrategia mediante la consulta a expertos. Finalmente, se describe la aplicación del preexperimento y los resultados derivados de su desarrollo.

El objetivo de la estrategia didáctica es favorecer la formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural en estudiantes universitarios, desde la enseñanza-aprendizaje del IFE, misma que se estructura en tres etapas fundamentales: Diagnóstico, Planificación - Orientación y Ejecución

La comprobación de la efectividad de la estrategia didáctica se realizó a través de un experimento en una variante pre-experimental, la cual se desarrolló en un grupo de la carrera de Comercio Exterior del 5to. Semestre matutino (grupo A) matriculado en la UNESUM con sede en Jipijapa, Manabí, Ecuador. La duración aproximada del experimento fue de 6 meses (un semestre lectivo).

El análisis epistemológico realizado acerca del proceso de enseñanza-aprendizaje del IFE, permite apreciar las falencias teóricas existentes en torno a la formación linguo-cultural de los estudiantes que cursan carreras afines al comercio exterior, desde la perspectiva del enfoque de competencias, lo que ha tenido un escaso tratamiento precedente, en especial en el contexto ecuatoriano.

Previo a la modelación de la formación y desarrollo de competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural, desde el proceso de enseñanza-aprendizaje del IFE, se efectuó la descripción de la competencia, en concordancia con los criterios sostenidos por Tobón (2013), quien se sustenta en la identificación de la competencia-objeto de análisis, la descripción de los problemas contextuales que pueden minimizarse con el desarrollo de la competencia, la delimitación de ejes procesuales con sus desempeños que dan cuenta del desarrollo alcanzado por el alumno respecto a la competencia y la precisión de las evidencias a recolectar para reconocer en qué estadio de desarrollo se encuentra la competencia comunicativa con enfoque linguo-cultural.

El preexperimento puesto en práctica tuvo una contribución al desarrollo de las competencias comunicativas con enfoque linguo-cultural en IFE para los alumnos de Comercio Exterior, lo cual se patentiza a partir de la significatividad de las diferencias entre las mediciones iniciales y finales realizadas a los desempeños de los alumnos mediante escalas valorativas, sometidas a contrastación a través de la prueba no paramétrica de Wilcoxon para dos muestras relacionadas.

RESULTADOS DE LA ESCALA VALORATIVA ANTES Y DESPUÉS DEL
EXPERIMENTO. PRUEBA DE WILCOXON

Alumnos	Mediana		Diferencias	Rango de la diferencia	Rango del signo menos frecuente
	Antes	Después			
1	2	3	1	9,5	
2	2	3	1	9,5	
3	2	3	1	9,5	
4	2	3,5	1,5	20,5	
5	2	4	2	24,5	
6	2	1	-1	-9,5	9,5
7	2	4	2	24,5	
8	2	3	1	9,5	
9	2	3	1	9,5	
10	2	3	1	9,5	
11	2	3,5	1,5	20,5	
12	2	2	0		
13	2	3	1	9,5	
14	2	3	1	9,5	
15	2	4	2	24,5	
16	2	3	1	9,5	
17	2,5	4	1,5	20,5	
18	3	4	1	9,5	
19	2	3	1	9,5	
20	2	3	1	9,5	
21	2	3	1	9,5	
22	2	3	1	9,5	
23	2	3	1	9,5	
24	2	3	1	9,5	
25	2	1	-1	-9,5	9,5
26	3	4,5	1,5	20,5	
27	2	4	2	24,5	

T= 19

N= 26

Z= -3,9748

Según Tabla A (No aparece)
p<<0,00003

4. Conclusiones

El diagnóstico realizado revela las insuficiencias en los dominios lingüístico y cultural de los estudiantes de Comercio Exterior que cursan la materia de Inglés Técnico I, al mismo tiempo que da cuentas de la disposición positiva de estudiantes y docentes para fortalecer su preparación en esta dirección, con énfasis en la dimensión ideo-étnica-comunicativa.

El modelo elaborado evidencia la intencionalidad al desarrollo de competencias comunicativas añadiéndole un interés lingüo-cultural; así cada uno de sus subsistemas y componentes se dirigen a delimitar teóricamente esos propósitos y sus cualidades a connotar la pertinencia comunicativa lingüo-cultural en IFE para el desempeño de la profesión

Se diseñó una estrategia didáctica, como instrumento del modelo, que incluye una

ejemplificación del manejo de herramientas estratégicas en una unidad temática del programa de Inglés Técnico.

5. Recomendaciones

- Realizar un estudio del inglés técnico de otras áreas especializadas, en particular el jurídico, el financiero y el científico-técnico, con el propósito de apoyar la formación lingüo-cultural en lengua inglesa de los estudiantes y la propia comprensión de la especialización del comercio exterior como disciplina y ámbito profesional emergente.
- Considerar en estudios de seguimiento de la temática analizada, la relación que existe entre la historia de los pueblos de habla inglesa y la historia de la lengua, así como sus impactos en el desarrollo del vocabulario y metalenguaje de la lengua.
- Desarrollar desempeños en los estudiantes para observar determinados fenómenos lingüísticos y establecer vínculos históricos entre ellos.

Referencias bibliográficas

- Anthony, L. (2007). *Defining English for Specific Purposes and the Role of the ESP Practitioner*. Journal Papers. 1 May 2007. <http://iteslj.org/Articles/GatehouseESP.html>
- Alsina P. (2009). *Competencia cultural y artística. Ponencia en el curso de formación del profesorado de enseñanza secundaria 2009*. Madrid.
- Bajtín, M. (1982), *Estética de la creación verbal*, México, Siglo XXI.
- Bajtín, M. (1984). *El problema del Texto en Estética de la Creación Verbal*. Siglo XXI México. Editores, Séptima Edición.
- Bajtín, M. (1993). *La construcción de la enunciación*, en: A. Silvestri y G. Blanck, Bajtín, M. (1997). *El problema de los géneros discursivos en Estética de la creación verbal*. México. Siglo XXI Editores.
- Canale, M. & Swain, M. (1980). *Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing*.
- Canale, M. & Swain, M. (1980). *Linguistic outcomes and social character*. Modern Languages Centre, Ontario Institute for Studies in Education.
- Cross-, Terry, L. 1988. *Cultural Competence Continuum. Beyond Cultural Competence*. A Model for Individual and Institutional Cultural Development. Journal of Community
- Del Fresno, M. (2012). *Reestructuración de los estudios de Lengua Inglesa con Fines Específicos en las carreras técnicas en la universidad pública española*.
- Delors, J. (1996). *La educación encierra un tesoro*. Madrid. Santillana.
- De Santos, F. (2004). *Desarrollo de la competencia intercultural en alumnado universitario*. Barcelona.
- Finocchiaro, M. (2002) *English As a Second Language from Theory to Practice: Softcover, Canada*. Pearson Education. Softcover. Prentice Hall.
- Finocchiaro, M. (2004). *Foreign Language Testing: A Practical Approach*. Softcover, Prentice Hall.
- Fishman, J. (2009). *Language maintenance and language shift as a field of inquiry*. USA.
- Fiorito, L. (2007). *Teaching English for Specific Purposes*.
- Hernández, R. (2008). *El vínculo universidad-empresa y su relación con la competitividad de los países*. Universidad Flensburg:
- Hymes, D. (1972). *Acquisition in interlanguage pragmatics. Learning how to do things with words in a study abroad context*. Pragmatics & Beyond, New series.
- Jurado, F. (1999). *El Carácter Dialógico de la Evaluación*. La Contribución del Área de Lenguaje y Literatura En la Evaluación de Competencias. Bogotá.
- Kleinman A, Benson P (2006). *Anthropology in the Clinic*. The Problem of Cultural Competency and How to Fix It.
- Lantolf, J. & Thorne, S. (2006). *Sociocultural Theory and the Genesis of Second Language*

- Development. Inglaterra. Oxford University Press.
- Martín, E. et al (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. (2008).
 - MCER (2012). *Las competencias del usuario o alumno España*. Centro Virtual Cervantes.
 - Méndez, M^a del C. (2000). *La competencia cultural en la enseñanza del inglés como lengua extranjera*.
 - Miquel, L. (2004). *La subcompetencia sociocultural*. En Vademécum para la formación de profesores. Madrid.
 - Roberts, R. et.al. (1990). *Modality in Amele and other Papuan languages*. Journal of Linguistics, 363–401.
 - Rodríguez, J. (2010a). *Competencia Cultural y Artística*. Congreso de la Inspección de Educación de Andalucía. Mijas (Málaga).
 - Santamaría, R. (2008). *La competencia sociocultural en el aula de español L2/LE*.
 - Senecyst (2014). *Seeking English*. Ecuador. <http://www.toeflecuador.com/>
 - Sercu, L. (2005). *Teaching Foreign Languages in an Intercultural World*, en L.
 - Seribano, A. (2008). *El proceso de investigación social cualitativo*. España.
 - Starkey, H. (2003). *Compétence interculturelle et éducation à la citoyenneté démocratique*. incidences sur la méthodologie d'enseignement des langues.
 - Torrado, M. (1999). *El Desarrollo de las Competencias: Una Propuesta para la Educación Colombiana*. Bogotá. Universidad Nacional de Colombia.
 - UNESCO. (2012). *Educación*. En UNESCO, Educación (pág. 1).
 - UNESCO (2015). *Aprendizaje intercultural*. España.
 - U.S. Census Bureau (2013). *Profile America – Facts for Features. Mes de la herencia hispana del 2013*.
 - Vigotsky, L. (1987). *Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores*. La Habana. Editorial Científico-Técnica.
 - Vigotsky, L. (1982). *Pensamiento y Lenguaje*. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.
 - Vigotsky, L. (1995). *Obras completas*. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.
 - Vinent, M. (1999). *Lenguaje y Competencias*. En: Hacia una Cultura de la Evaluación para el siglo XXI. Bogotá. Universidad Nacional de Colombia.